

2014

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING

*International Journal of Languages' Education and Teaching (IJLET)
is an online international refereed journal that is published quarterly.*



ISSN: 2198-4999

Volume 4
December
2014



INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING



International Journal of Languages' Education and Teaching (**IJLET**) is an online international refereed journal that is published quarterly. Lingual, scientific and legal responsibility of all articles which are published in **IJLET** belongs to author; rights of publication belong to www.ijlet.com. The articles cannot be published, printed or copied partly/fully without **IJLET**'s written permission. Editorial Board is free to publish or not to publish articles which are sent. Once authors send a manuscript, it is not given back.

ISSN: 2198 – 4999

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING



EDITOR

Dr. Mesut GÜN

ASSOCIATE EDITOR

Muhammet Raşit MEMİŞ

EDITORIAL BOARD

Prof. Dr. Peter COLLIANDER – Prof. Dr. Ünal ABALI
Prof. Dr. Ruggero Vimercati SANSEVERINO – Assoc. Prof. Dr. Banu YANGIN AKTÜRKOĞLU
Assoc. Prof. Dr. Mehmet CANBULAT – Assoc. Prof. Dr. Mehmet ÇİÇEK
Assoc. Prof. Dr. Faik KANATLI – Assoc. Prof. Dr. Mustafa YILDIZ
Assoc. Prof. Dr. Halit KARATAY – Assoc. Prof. Dr. Celal DEMİR
Assoc. Prof. Dr. Ali GÖÇER – Assist. Prof. Dr. Ahmet AKKAYA
Assist. Prof. Dr. Dr. Ömer Tuğrul KARA

ADVISORY BOARD

Prof. Dr. Murat ÖZBAY - Prof. Dr. Muhammet YELTEN
Prof. Dr. Funda TOPRAK - Prof. Dr. Muhittin ELİAÇIK
Prof. Dr. Mehmet Dursun ERDEM - Prof. Dr. Süleyman ÇALDAK

REFEREES

Prof. Dr. Atabey KILIÇ - Erciyes University
Prof. Dr. Bernt BRENDAMOEN - University of Oslo
Prof. Dr. Faik KANATLI - Mersin University
Prof. Dr. Funda TOPRAK – Yıldırım Beyazıt University
Prof. Dr. Mehmet Dursun ERDEM - Nevşehir University
Prof. Dr. Muhammet YELTEN – İstanbul Arel University
Prof. Dr. Muhittin ELİAÇIK – Kırıkkale University
Prof. Dr. Murat ÖZBAY – Gazi University

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING



Prof. Dr. Mustafa ÇAKIR - Anadolu University
Prof. Dr. Necmettin SEVİL - İstanbul University
Prof. Dr. N.Muhammad Khan - National University of Modern Languages
Prof. Dr. Süleyman ÇALDAK – Adıyaman University
Prof. Dr. Tahir BALCI - Çukurova University
Prof. Dr. Türkan OLCAY - İstanbul University
Assoc. Prof. Dr. Adem İŞCAN - Gazi Osmanpaşa University
Assoc. Prof. Dr. Ahmet BENZER - Marmara University
Assoc. Prof. Dr. Ahmet TANYILDIZ - Dicle University
Assoc. Prof. Dr. Ali GÖÇER- Erciyes University
Assoc. Prof. Dr. Asuman AKAY AHMED - Marmara University
Assoc. Prof. Dr. Aysel UZUNTAŞ - Marmara University
Assoc. Prof. Dr. Banu YANGIN AKTÜRKOĞLU - Muğla Sıtkı Koçman University
Assoc. Prof. Dr. Burcu İlkay KARAMAN - Dokuz Eylül University
Assoc. Prof. Dr. Celal DEMİR - Afyon Kocatepe University
Assoc. Prof. Dr. Fahri TEMİZYÜREK - Gazi University
Assoc. Prof. Dr. Giray FİDAN - Gazi University
Assoc. Prof. Dr. Hakan ÜLPER - Mehmet Akif Ersoy University
Assoc. Prof. Dr. Halit KARATAY - Abant İzzet Baysal University
Assoc. Prof. Dr. Havva YAMAN - Sakarya University
Assoc. Prof. Dr. Hikmet KORAŞ - Niğde University
Assoc. Prof. Dr. Hülya Aşkın BALCI - Karamanoğlu Mehmetbey University
Assoc. Prof. Dr. Mehmet CANBULAT - Akdeniz University
Assoc. Prof. Dr. Mehmet ÇİÇEK - Gaziantep University
Assoc. Prof. Dr. Mehmet ÖZDEMİR- Sakarya University
Assoc. Prof. Dr. Memet KAHRAMAN - Univerzitet U Tuzli
Assoc. Prof. Dr. Muhammet KOÇAK - Gazi University
Assoc. Prof. Dr. Mustafa ÖZDEMİR - Kafkas University

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING



Assoc. Prof. Dr. Mustafa TOKER - Selçuk University
Assoc. Prof. Dr. Mustafa YILDIZ - Necmettin Erbakan University
Assoc. Prof. Dr. Nadir İLHAN - Ahi Evran University
Assoc. Prof. Dr. Nesrin BAYRAKTAR - Onsekiz Mart University
Assoc. Prof. Dr. Nurten ÖZÇELİK - Gazi University
Assoc. Prof. Dr. Rifat OYMAK-National University of Modern Languages
Assoc. Prof. Dr. Sait OKUMUŞ - Yıldırım Beyazıt University
Assoc. Prof. Dr. Sadagat ABBASOVA - Kafkas University
Assoc. Prof. Dr. Sefa YÜCE - Gazi University
Assoc. Prof. Dr. Selim YILMAZ - Marmara University
Assoc. Prof. Dr. Seyfullah KORKMAZ - Erciyes University
Assoc. Prof. Dr. Ülkü ELİUZ - Karadeniz Technical University
Assoc. Prof. Dr. Üzeyir ASLAN - Marmara University
Assist. Prof. Dr. Abuzer KALYON - Gazi University
Assist. Prof. Dr. Ahmet AKKAYA - Adıyaman University
Assist. Prof. Dr. Ahmet BENZER - Marmara University
Assist. Prof. Dr. Ahmet DEMİRTAŞ - Kilis 7 Aralık University
Assist. Prof. Dr. Ahmet Zeki GÜVEN - Akdeniz University
Assist. Prof. Dr. Akif ARSLAN - Ağrı İbrahim Çeçen University
Assist. Prof. Dr. Atıf AKGÜN - Bartın University
Assist. Prof. Dr. Aydın KIRMAN - Muğla Sıtkı Koçman University
Assist. Prof. Dr. Ayhan TERGİP - İstanbul University
Assist. Prof. Dr. Ayşe UYANIK - Kafkas University
Assist. Prof. Dr. Aysel Nursen DURDAĞI - Sakarya University
Assist. Prof. Dr. Aysel ŞAHİN KIZIL - Fırat University
Assist. Prof. Dr. Berna AKYÜZ SİZGEN - Adnan Menderes University
Assist. Prof. Dr. Betül MUTLU - Bülent Ecevit University
Assist. Prof. Dr. Bilge ÖZTÜRK - Kocaeli University

Assist. Prof. Dr. Bünyamin ÇAĞLAYAN - Hene E Plote Beder University
Assist. Prof. Dr. Canan SEVİNÇ - Necmettin Erbakan University
Assist. Prof. Dr. Dilek ALTUNAY - Mustafa Kemal University
Assist. Prof. Dr. Dilek FİDAN - Kocaeli University
Assist. Prof. Dr. Duygu UÇGUN - Niğde University
Assist. Prof. Dr. Elmira MEMMEDOVA - Azerbaijan National Sciences Academy
Assist. Prof. Dr. Erdiñ ASLAN - Mersin University
Assist. Prof. Dr. Erdođan KUL - Ankara University
Assist. Prof. Dr. Erol BARIN - YETEM
Assist. Prof. Dr. Ergin JABLE - Priştine University
Assist. Prof. Dr. Fatih BAYRAM - Ordu University
Assist. Prof. Dr. Fatih DURGUN - Ondokuz Mayıs University
Assist. Prof. Dr. Fatih YILMAZ - Gaziosmanpaşa University
Assist. Prof. Dr. Faruk KALAY - Muş Alparslan University
Assist. Prof. Dr. Fethi KAYALAR - Erzincan University
Assist. Prof. Dr. Feyza TOKAT - Pamukkale University
Assist. Prof. Dr. Füsün ŞAVLI - Marmara University
Assist. Prof. Dr. Gökçe Yükselen PELER - Girne American University
Assist. Prof. Dr. Hakan KUYUMCU - Selçuk University
Assist. Prof. Dr. İbrahim KUNT - Selçuk University
Assist. Prof. Dr. İhsan ÜNALDI - Gaziantep University
Assist. Prof. Dr. İlhan ERDEM - İnönü University
Assist. Prof. Dr. Kadir GÜLER - Dumlupınar University
Assist. Prof. Dr. Kurmangazy SADYKBEKOV - Süleyman Demirel University
Assist. Prof. Dr. Lütfiye CENGİZHAN - Trakya University
Assist. Prof. Dr. M. Pınar BABANOĞLU - Sütçü İmam University
Assist. Prof. Dr. M. Said ARBATLI - Akdeniz University
Assist. Prof. Dr. Mahir KALFA - Hacettepe University

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING



Assist. Prof. Dr. Mehmet ÖZDEMİR - Sinop University
Assist. Prof. Dr. Mehmet Ertuğ YAVUZ - Cumhuriyet University
Assist. Prof. Dr. Mehmet Nuri KARDAŞ - Yüzüncü Yıl University
Assist. Prof. Dr. Mehmet Recep TAŞ - Yüzüncü Yıl University
Assist. Prof. Dr. Mesut BULUT - Bayburt University
Assist. Prof. Dr. Murat AŞÇI - Karadeniz Technical University
Assist. Prof. Dr. Murat TURNA - Dumlupınar University
Assist. Prof. Dr. Mustafa BAŞARAN - Dumlupınar University
Assist. Prof. Dr. Mustafa KURT - Gazi University
Assist. Prof. Dr. Mutlu ER - Hacettepe University
Assist. Prof. Dr. Müfit ŞENEL - Ondokuz Mayıs University
Assist. Prof. Dr. Nail GÜNEY - Canik Başarı University
Assist. Prof. Dr. Nevin AKKAYA - Dokuz Eylül University
Assist. Prof. Dr. Nezir TEMUR - Gazi University
Assist. Prof. Dr. Nigar İPEK EĞİLMEZ - Muğla Sıtkı Koçman University
Assist. Prof. Dr. Nusret Zehra BERÇİN - Gazi University
Assist. Prof. Dr. Oğuz ERGENE - Mersin University
Assist. Prof. Dr. Orhan ÖZDEMİR - Mersin University
Assist. Prof. Dr. Osman ERCİYAS - Lefke European University
Assist. Prof. Dr. Ömer Tuğrul KARA - Çukurova University
Assist. Prof. Dr. Özden FİDAN - Muğla Sıtkı Koçman University
Assist. Prof. Dr. Öznur SEMİZ - Karadeniz Technical University
Assist. Prof. Dr. Saadettin KEKLİK - Uşak University
Assist. Prof. Dr. Sami BASKIN - Gaziosmanpaşa University
Assist. Prof. Dr. Sedat BALYEMEZ - Bartın University
Assist. Prof. Dr. Semin KAZAZOĞLU - Karadeniz Technical University
Assist. Prof. Dr. Semra KIRANLI GÜNGÖR - Eskişehir Osmangazi University
Assist. Prof. Dr. Sercan DEMİRGÜNEŞ - Niğde University

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING



Assist. Prof. Dr. Sibel ÜST - Yıldırım Beyazıt University

Assist. Prof. Dr. Sinem BEZİRCİLİOĞLU - İzmir Institute of Technology

Assist. Prof. Dr. Sufiana Khatoon-National University of Modern Languages

Assist. Prof. Dr. Şaban KÖKTÜRK - Sakarya University

Assist. Prof. Dr. Şükran DİLİDÜZGÜN - İstanbul University

Assist. Prof. Dr. Umut BALCI - Batman University

Assist. Prof. Dr. Volkan KILIÇ - Mustafa Kemal University

Assist. Prof. Dr. Yasemin DARANCIK - Çukurova University

Assist. Prof. Dr. Yasin KILIÇ - Ağrı İbrahim Çeçen University

Assist. Prof. Dr. Zekeriya BATUR - Uşak University

Dr. Ece SAATÇIOĞLU - Dokuz Eylül University

Dr. Halil ADIYAMAN - Dumlupınar University

Dr. Mehmet GEDİZLİ - Sakarya University

Dr. Mustafa YENİASIR - Near East University

Dr. Orhan SARIKAYA - İstanbul University

Dr. Recep DURGUN - Selçuk University

Dr. Yusuf SÜLÜKÇÜ - Necmettin Erbakan University

CONTENTS

Verstehen und Deuten in der intralingualen Übersetzung am Beispiel des medizinischen Fachjargons und der Werbesprache

Aylin SEYMEN

1 – 8

DİLİN GELİŞİMİ: GENEL BİR BAKIŞ

IMPROVEMENT OF LANGUAGE: A GENERAL REVIEW

Dilek TÜFEKÇİ CAN

9 – 25

DEYİMLERİN KÜLTÜRLERARASI İLETİŞİM AÇISINDAN ANLAM VE KÜLTÜR EŞDEĞERLİLİĞİNE
GÖRE KARŞILAŞTIRILMASI

COMPARISON OF IDIOMS ACCORDING TO THE EQUIVALENCE OF MEANING AND CULTURE
IN TERMS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

Hülya AŞKIN BALCI

26 – 47

ÖĞRETMEN ADAYLARININ YARATICI DRAMA YÖNTEMİNİ KULLANMAYA YÖNELİK ÖZ
YETERLİK ALGILARININ İNCELENMESİ

RESEARCH OF THE SELF-EFFICACY PERCEPTIONS OF TEACHER CANDIDATES TOWARDS THE
USAGE OF CREATIVE DRAMA METHOD

Kamil İŞERİ, Gülşah ALMAZ, Emre ÜNAL

48 – 65

HALK ANLATILARININ EPİK KURALLARI BAĞLAMINDA KÖROĞLU FİLMİ
THE FILM OF KÖROĞLU IN THE CONTEXT OF EPIC RULES OF FOLK NARRATION

Mehmet Emin BARS

66 – 78

ÂŞIK ÇELEBİ'DEN FARUK NAFİZ'E DUVAR ŞİİRLERİ
WALL WRITING FROM ASHIK CHALABİ TO FARUK NAFİZ

Mehmet Nuri ÇINARCI

79 – 87

TÜRKÇE EĞİTİMİNDE DİL VE KÜLTÜREL DEĞERLERİN KAZANILMASINDA KARAGÖZ / GÖLGE
OYUNUNUN İŞLEVSEL KULLANIMI ÜZERİNE BİR DEĞERLENDİRME

AN EVALUATION OF FUNCTIONAL USE OF KARAGOZ/ SHADOW PLAY IN GAINING LANGUAGE
AND CULTURAL VALUES IN TURKISH EDUCATION

Mesut BULUT

88 – 100

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING



BELAGAT KİTAPLARINDA İSTİHDAM SANATININ TARİF VE TASNİFİ
DESCRIPTION AND CLASSIFICATION OF THE ART İSTİHDAM IN RHETORIC BOOKS

Muhittin ELİAÇIK

101 – 108

ÜSTBİLİŞ VE DİNLEME EĞİTİMİ
METACOGNITION AND EDUCATION OF LISTENING

Murat ÖZBAY, Tuğçe DAŞÖZ

109 – 131

TEACHERS' VIEWS ON "YES YOU CAN", THE NINTH GRADE ENGLISH COURSEBOOK FOR
PUBLIC SCHOOLS

DOKUZUNCU SINIF DEVLET OKULLARI "YES YOU CAN" İNGİLİZCE DERS KİTABI HAKKINDA
ÖĞRETMEN GÖRÜŞLERİ

Ömer Gökhan ULUM

132 – 148

ANADİLİ TÜRKÇE OLAN YETİŞKİN BİREYLERİN İKİNCİ DİL OLARAK ALMANCA EDİNİMİNDE
ALMANCA FİİL ÇEKİMİ EDİNİM SIRALAMASININ İNCELENMESİ

ANALYSIS OF GERMAN VERB CONJUGATION ACQUISITION BY TURKOPHONES AS A SECOND
LANGUAGE ACQUISITION

Recep AKAY, Mehmet Halit ATLI

149 – 168

MEMLEKET HİKÂYELERİ VE GURBET HİKÂYELERİ'NDEKİ Kİ'Lİ BİRLEŞİK CÜMLELER
COMPOUND SENTENCES FORMED USING "KI" IN MEMLEKET HİKÂYELERİ (HOMETOWN
STORIES) AND GURBET HİKÂYELERİ (EXILE STORIES)

Yusuf SÜLÜKÇÜ

169 – 181

PROJECT BASED LEARNING: A CONSTRUCTIVE WAY TOWARD LEARNER AUTONOMY

Zeliha Zühal GÜVEN, Teresa Hecht Valais

182 – 193

INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGES' EDUCATION AND TEACHING

